Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Aaron odpowiedział: Niech nie płonie gniew mego pana! Ty znasz ten lud, że (prędki) on w tym, co złe.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Panie, nie gniewaj się tak, proszę — odpowiedział Aaron. — Znasz przecież ten lud. Prędki on w tym, co złe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aaron odpowiedział: Niech się nie rozpala gniew mego pana. Ty znasz *ten* lud *i wiesz*, jak jest *skłonny* do zła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział Aaron: Niech się nie rozpala gniew pana mego; ty znasz ten lud, jako do złego skłonny jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któremu on odpowiedział: Niech się nie gniewa Pan mój: ty bowiem ten lud znasz, że skłonny jest do złego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Aaron odpowiedział: Niech się mój pan nie unosi na mnie gniewem, bo wiesz sam, że ten lud jest skłonny do złego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aaron odpowiedział: Niech pan mój się nie gniewa! Ty znasz ten lud, że jest skłonny do złego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aaron zaś odpowiedział: Niech nie rozpala się gniew mego pana. Znasz ten lud i wiesz, że jest skłonny do złego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aaron odrzekł: „Nie gniewaj się, mój panie, znasz przecież przewrotność tego ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aaron odparł: - Niech się mój pan nie unosi gniewem. Wiesz, że lud ten jest podstępny.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Aharon odpowiedział: Niech mój pan nie wybucha gniewem. Przecież wiedziałeś, że ten lud jest skłonny do zła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Аарон до Мойсея: Не злостьсѧ, пане. Бо ти знаєш нагліcть цього народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Ahron odpowiedział: Niech się nie zapala gniew mojego pana. Ty znasz ten lud, kiedy jest rozzłoszczony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Aaron odpowiedział: ”Niechaj nie płonie gniew mojego pana. Sam dobrze znasz ten lud, że są oni skłonni do złego.

[1)] Lub: ty znasz natarczywość tego ludu, σὺ γὰρ οἶδας τὸ ὅρμημα τοῦ λαοῦ τούτου.